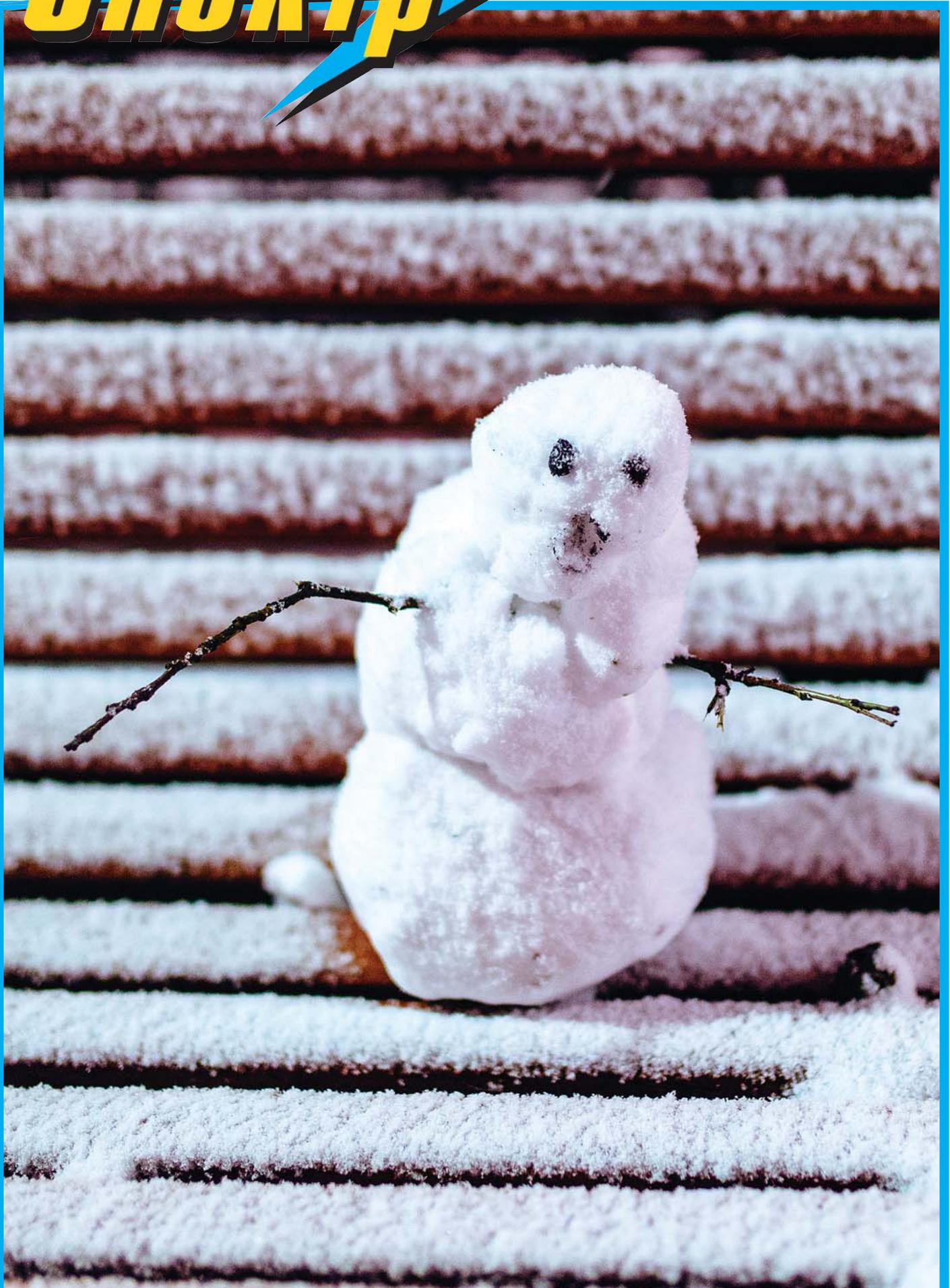


№11 2015

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

Спектр



Внимание!

1.12.2015
состоится
открытие
магазина
«Калинка»
в торговом
центре
Tikkuri

В честь открытия
с 1 по 3.12
СКИДКА НА ВСЕ ТОВАРЫ -20%,
а также
горячие напитки
и угощения!

ВРЕМЯ РАБОТЫ:
Пн.-пт.: 9.00–20.00
Сб.: 9.00–18.00
Вс.: 12.00–18.00



Добро пожаловать в магазин Калинка-Тиккурила!
Адрес магазина: Asematie 10, Tikkurilla

RAJA MARKET

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p>МИНЕРАЛЬНАЯ ВОДА БОРЖОМИ 0,33л (3,42/л) Норм. цена 1,29 Настоящая, грузинская минеральная вода!</p> <p>1 13 НДС 14%</p> <p>экспорт: 0 99</p>	<p>MÖLLER КОНЦЕНТРИРОВАННЫЙ ОМЕГА ТРИ-3 70 КАПСУЛ Норм. цена 14,50</p> <p>7 25 НДС 14%</p> <p>экспорт: 6 36 -50%</p>
<p>СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК NICE 10 КГ (0,59/кг) – лаванда и алловера</p> <p>5 99 НДС 24%</p> <p>экспорт: 4 83</p>	<p>КРАСНАЯ ИКРА LEMBERG 120 г (31,25/кг) Норм. цена 7,50</p> <p>3 75 НДС 14%</p> <p>экспорт: 3 29 -50%</p>
<p>ЛОПАТА ДЛЯ АВТОМОБИЛИСТОВ EVEREST ECO ILTEV Норм. цена 8,99</p> <p>6 79 НДС 24%</p> <p>экспорт: 5 48</p>	<p>ПОДГУЗНИКИ МУМИ НА ЛИПУЧКЕ ИЛИ В ВИДЕ ТРУСОВ РАЗМЕРЫ 2–6</p> <p>9 75 НДС 24%</p> <p>экспорт: 7 86</p>
<p>МУЖСКОЕ НИЖНЕЕ БЕЛЬЕ АНМА АКТИВ Норм. цена 12,90</p> <p>8 55 НДС 24%</p> <p>экспорт: 6 90</p>	

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ ДО 15.12.2015 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

RAJA MARKET

Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20,
Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18
Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

информация и заказ по телефону
050-556 10 21

50 евро «Базовый пакет»

- Выезд по вашему адресу
- Чистка компьютера от лишних программ и мусора – увеличение быстродействия
- Проверка и обновление антивирусной и антишпионской защиты

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов/антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

70 евро Пакет «Плюс»

- Включает в себя «Базовый пакет» +
- Организация хранения и копирование фотографий/ документов (в цену входит 8 Gb карта памяти USB) +
- Поддержка по телефону в течение года

Попробуйте русскоязычную услугу Kela со своего компьютера



Воспользуйтесь видеосвязью в интернете по адресу
www.kela.fi/video-rus

Вы можете связаться с помощью компьютера с нашим обслуживающим персоналом по видео. Обслуживание по видеосвязи соответствует услугам Kela в офисе. Видео-обслуживание Kela работает в четверг, с 9.00 до 12.00 и с 13.30 до 16.00 часов.

Kela

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 €

- 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
- 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR Kustannus Oy
Naaraniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

В НОМЕРЕ

4 РАСШИРЕНИЕ ГРАНИЦ
Раньше, читая лондонские или пражские газеты на русском языке, становилось обидно: почему там идет бурная жизнь, приезжают знаменитые российские деятели культуры и политики, устраивают вечера и встречи, а у нас, в Хельсинки, этого нет? Есть!

5 ПРАВА ДЕТЕЙ
Если есть проблемы, то их необходимо озвучивать, обсуждать и находить решения, а не делать вид, что все хорошо. Поэтому активисты русскоязычной общины пришли в Службу защиты детей столицы и предложили поговорить сообща. Что из этого вышло?

6 РУССКИЕ НОЧИ
Театральный фестиваль Russian Nights отмечает в этом году 5-летний юбилей. Начиная с 2010 года, организаторы приглашают в Хельсинки небольшие театральные и танцевальные коллективы из России, которые выступают на разных столичных площадках.

7 ГЛАВНЫЙ ГЕРОЙ
«Современные дети устроены так, что если они каких-то героев любят, то будут читать еще и еще. Как, собственно, и взрослые. Главное, чтобы герои были живыми, настоящими», — считает Валентин Постников, автор книг про проделки Карандаша и Самоделькина.

9 ФОНД «МЫ» И ГОРОД
По мнению руководителя департамента по молодежной работе столицы, если в Хельсинки развивать различные услуги, принимая во внимание этническое многообразие населения и жестко пресекать малейшую дискриминацию, всем будет лучше.

10 НА ДВУХ ЯЗЫКАХ
У детей, растущих в двуязычной среде, особое внимание должно уделяться развитию образного и абстрактного мышления. Этому помогают занятия по развитию речи, музыка, инсценировки. Все это входит в программу открывающегося детского сада «Мишутка».

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Новый русско-финский детский сад
Этой осенью открывается новый русско-финский детский сад по адресу:
Luuhonkatie 3 (Mäkelänkatosta)



www.detsad-iktak.com
Добро пожаловать к нам! Заявку на место можно оставить на нашей странице в интернете!
Звоните прямо сейчас! Еще есть несколько свободных мест! Тел: 045-3444128
hsk.p@yhtyma.fi

Спектр
Информационный канал «Спектр»



КУРСЫ:

- «Безопасность труда на коллективном рабочем месте» («Зеленая карта»)
- «Безопасность при проведении огневых работ» («Синяя карта»)

Место проведения: Nybyntie 52, Porvoo (промзона нефтеперерагонного завода Neste)
Справки: info@keravanasantajat.fi, тел.: +358 45 614 2778
Руководитель курсов: Леонид Лааксо

«Спектр» № 12 / 2015 выйдет 16.12.2015, подача материалов до 02.12.2015

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефону / Tiedustelut:
040-582 6001
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy
Тел. / Puh. 040-504 3017

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Кирилл Резник
Полина Копылова
Марина Ринас

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja
Eiilina Gusatinskiy
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экс.)/
Painos määrä (kpl) 17 000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ III № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перечечка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна.
Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Переезд в Финляндию
В Финляндию на работу
Создание предприятия
Жильё
На учёбу в Финляндию
Семья
Финский и шведский языки
Проживание в Финляндии



Infopankki.fi
Финляндия на твоём языке
ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

Tarjoamme palveluasumista
Предлагаем проживание с обслуживанием в доме Святой Елены



- В доме престарелых Елена, имеются свободные места для проживания с обслуживанием. Предлагаем также варианты проживания на короткий срок, например, на время отпуска близких или время ремонта квартиры. Жители Хельсинки могут использовать талоны на социальные услуги (palveluseteli)

Справки и информация по телефону или электронной почте:
Миа Лёфлунд, 040-456 16 80
mia.loflund@helenanvanhainkoti.fi,
Раия Карху, 040-45616 95
raija.karhu@helenanvanhainkoti.fi



Анонимно и бесплатно

БЕЗ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ
ЗАПИСИ
ТЕСТ НА ВИЧ



август 17.8. октябрь 5.10. ноябрь 30.11.
С 14.00 до 18.00

HIV-TUKIKESKUS tel. 0207 465 705
Unioninkatu 45 K, www.hivtukikeskus.fi
00170 Helsinki

Hiv Aids
Hiv-avastus / HIV-tukikeskus



Русский Рим

Те, кто оказался в Хельсинки в конце октября, получил своеобразное представление о Финляндии.

Судите сами: большая конференция «Культура и российское общество», на которую приехали ведущие русисты и исследователи из разных стран мира и России. В центре Хельсинки, в районе университета, можно было встретить декана факультета журналистики МГУ, профессора департамента российских и славистских исследований Центра мировой кинематографии Университета Лидса (Великобритания), известных политологов из разных стран, спешащих на пленарные заседания конференции. С трибун выступали на международном языке общения – английском, но в перерывах, за обедом и на фуршетах доминировала русская речь, объединяющая исследователей разных стран.

На те же 20-е числа октября выпало открытие Международной книжной ярмарки, которая имеет традицию каждый год особо выделять литературу какой-нибудь одной страны. В этом году такой страной стала Россия: более 30 приглашенных писателей, литераторов, поэтов и критиков, более 80 встреч, дискуссий и лекций, посвященных русской теме. Дополнительно – презентации в библиотеках, книжных магазинах, клубах, а также множество новых переводов, приуроченных к работе ярмарки, и книг финских авторов, в той или иной степени посвященных России. Почти все мероприятия прошли с аншлагом: мест не хватало, часто слушатели стояли в проходах или вообще не могли попасть в залы.

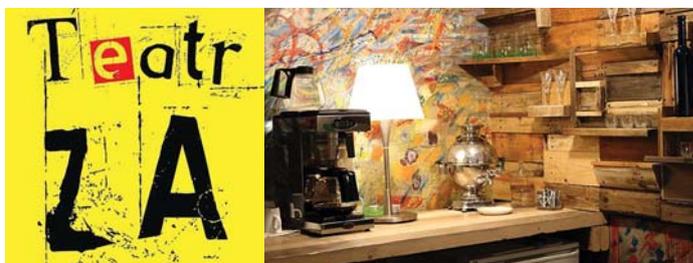
В последнее время можно услышать мнение, что русофобские настроения, царящие в западных СМИ, привели к падению интереса к русской культуре – в том числе, и в Финляндии. Тем более, что год назад, когда объявили решение организаторов Книжной ярмарки Хельсинки выбрать Россию в качестве главной темы, что предполагает сотрудничество на государственном уровне, поднялась волна протеста. Возмущение включало обвинения в продолжении традиции смиренного и лицемерного одобрения всех действий властей восточного соседа, что принято называть финляндизацией. Одни рассматривают это явление как неизбежное зло, обусловленное географией, но позволяющее поднимать экономик, другие же не считают финансовое благополучие государства благородной целью, оправдывающей разрушение морали и этики.

К счастью, организаторы ярмарки не ис-

пугались критики, а сделали все, чтобы программа была яркой, привлекая и объединяя очень разных партнеров: российский ПЕН-центр, Российский книжный союз, финские издательства, финский ПЕН-центр, Общество русской литературы в Финляндии, библиотека Sello, фонд «Культура», общество «Финляндия-Россия» и университет Хельсинки. И они сумели показать всем уникальное многообразие культурной жизни современной России, интерес к которой не связан с политической системой. Скорее, рассеянный ныне русский мир невозможно (да и не нужно) удерживать в границах одного государства, он шире, глубже и многообразнее.

Интересно и то, что русскоязычная аудитория книжной ярмарки в Хельсинки была очень разной, что отразилось на восприятии некоторых авторов. Было много сторонников «государственности», исключая малейшую критику происходящего в России. Они исходили из того, что любовь к родине не должна быть омрачена упоминанием отдельных недостатков, концентрируются на которых только русофобы, к которым готовы были отнести Людмилу Улицкую, Льва Рубинштейна, Бориса Акунина, Виктора Ерофеева, Михаила Шишкина, Артемия Троицкого и даже Евгения Водолазкина. Другое, наоборот, хотели услышать, как надо решать существующие в России проблемы, не принимая аргументы, что плохо везде и Россия ничуть не хуже, поэтому исправлять ничего не нужно. Этим, пожалуй, и отличается новая реальность: если во времена существования СССР социалистическая и капиталистическая системы боролись за право быть лучше и привлекательнее, то сегодня нет разных систем, но борьба возобновилась – теперь за право быть хуже и наглее. И выступавшие в Хельсинки писатели, казалось, хотели вывести русскую культуру из-под эгиды России, дать возможность русской литературе и языку занимать и дальше важное место в мире. Звучит, наверное, пафосно, но переполненные залы, не вмещающие всех желающих послушать гостей из России, – тому свидетельство.

Еще одно наблюдение, связанное с книжной ярмаркой: в Финляндии появилось новое поколение переводчиков: молодых, свободных, потрясающе тонко чувствующих русский язык и культуру – как финнов, так и русскоязычных финляндцев. И это очень здорово!



Основан в 2014 году. Создатели – выпускники Санкт-Петербургской Театральной Академии, актеры Валтери Симонен и Елена Спирина.

Teatr Za – открытое пространство для поиска. Актеры театра прошли классическую русскую театральную школу на курсе педагога В. М. Фильштинского.

Teatr Za интересуется все, что связано с человеком в мире, в искусстве, в известном и неизвестном. Каждый спектакль театра – это то, что происходит здесь и сейчас. Зритель становится участником действия, которое уже не повторится.

Teatr Za – некоммерческий репертуарный театр.

РЕПЕРТУАР:

Андрей Вишневыский. Шаровая молния из Джиннистана.

Интервью режиссера, которого играет его актер...

18 / 28 ноября; 4 / 9 / 18 декабря

Клим. Идущая за предел

Бродячий японский театр одной европейской актрисы

20 / 25 ноября; 2 / 11 / 12 / 16 декабря

Teatr Za (Hämeentie 103 / Haukilahdenkatu 2D, Helsinki)

Тел.: +358 41 7421497

www.teatrza.fi

WINTER AND CHRISTMAS SONGS

www.facebook.com/groups/satakieli

SATA KIELI SINGERS

4 concerts admission free in Helsinki

16-DEC-2015 - 18:00 - Arkadia (Nervanderinkatu 11)
17-DEC-2015 - 18:00 - Eurooppasali (Malminkatu 16)
10-JAN-2016 - 14:00 - Villa Hakasalmi (Mannerheimintie 13b)
13-JAN-2016 - 19:30 - Kallion Kirjko (Itäinen papinkatu 2)

Фонд Cultura

Русский язык и культура — Поддержка интеграции — Мотивация к изучению русского языка

Гостиная Каси закрывается 20.11.2015 в связи с переездом в новое помещение.

Культурная деятельность фонда Cultura обновляется и культурная гостиная откроется на новом месте по адресу Lintulahdenkatu 10 в декабре 2015 года.

Следите за событиями на нашем сайте!

www.culturas.fi



TOIMITUKSELTA Seppo Sarlund / Lehdistöneuvos

Perustulo jokaiselle

Sipilän hallituksen ohjelmaan viime keväänä kirjoitettiin myös sellainen kohta, että ryhdytään kokeilemaan perustuloa. Tarkoitus on yhtenäistää ja korvata erilaisia tukia, joilla kaikkein pienituloisimmille turvataisiin maassa säännölliset tulot siten, että pieni ansiotuloakaan ei veisi pohjaa pois säännölliseltä tuloilta, vaikkakin varsin vaatimattomalla. Aikaisemmin poliittisessa keskustelussa puhuttiin vastaavasti pyrkimyksestä kansalaispalkkaan, joka nyt on korvautunut perustulokeskustelulla.

Perustulosta sinällään on varsin laaja poliittinen kansalaismielipide takanaan, vaikkakin monet ovat sitä mieltä, että mitään säännöllistä tuloa ei voisi olla ilman, että ihminen tekee jotain sen ansaitakseen. Asiantuntijat pohtivat nyt, millaisia malleja perustulon toteuttamiseksi olisi olemassa ja mikä voisi olla perustulon taso ja

millaisena ja missä sitä Suomessa kokeiltaisiin ensin, jotta nähtäisiin, toimiiko se.

Jatkuvasti puhutaan valtiontalouden vaikeuksista, mutta niin huono hyvinvointimaan tilanne ei voi olla, etteikö se voisi kestää kaikkein heikoimmassa asemassa olevien kansalaistenkin elämän säännöllistä turvaamista. Kovin korkea tuo perustulo ei varmaan olisi, mutta kokonaistilanne paranis nykyisestä. On väläytelty erilaisia lukuja, jotka ovat alle 1000 euron alapuolella, mutta on huomattava, että sellaisiakaan tuloja ei ole läheskään kaikilla. Ja tarkoituksena on, että se olisi eräänlainen yhteiskunnan elämän perusraha, josta olisi hyvä suuntautua myös työelämään, jos ja kun sellainen tilanne aukeaisi.

Yhteiskunnan moninainen tukiviidakkko lähtee siitä, että ihmisarvoinen elämä turvataan äidin raskaudesta hautaan saattamiseen. Perustulon aikaansaaminen on nyt lähivuosien uudistuskohteita, joka helpottaisi pienituloisten elämää, vähentäisi erilaisten avustusten hakemista ja byrokratiaa.

Защита прав детей и русскоязычный клиент: от взаимопонимания до сотрудничества

Уже много лет русскоязычное население Финляндии спорит о том, что такое Служба защиты прав детей – помощь родителям или главная опасность благополучию семей, столкновения с которой нужно избежать всеми силами. Дискуссия время от времени подогрывается разными случаями, получающими огласку в российской прессе, что не помогает выстраивать конструктивный диалог всех заинтересованных сторон внутри Финляндии.

На страницах «Спектра» мы не раз обсуждали вопросы, связанные с защитой прав детей: были интервью с исследователями, и с сотрудниками социальных ведомств; давалось описание алгоритма действий этой службы (от «сигнала» до знакомства с семьей и принятия решений по тому, какие меры необходимы в конкретном случае); и публиковалась памятка для родителей, составленная юристами, которые работают с родителями, несогласными с действиями службы.

В редакции давно зрела мысль о том, что необходимо растапливать лед недоверия между чиновниками и родителями – то, что он обоюдный, сомнений не было. Первая попытка, кстати, предпринималась года четыре назад. Тогда, вместе с активистами одной организации, мы пытались создать межведомственную рабочую группу при министерстве базовых услуг, но очередной



Анна Кервинен, автор идеи и вдохновитель семинара

случай, широко освещавшийся в российской прессе, свел начинание на нет.

В начале весны этого года в редакцию «Спектра» обратилось правление Русскоязычного общества Уусимаа (Uudenmaan venäjänkielinen yhdistys ry / UVY ry) и Анна Кервинен, студентка профессиональной высшей школы «Метрополия», которая захотела написать дипломную работу по теме, связанной с в. у. проблематикой. Но в планах Анны был не просто сухой текст, а

желание осуществить перспективную и полезную работу, включающую проведение семинара и, возможно, создания предпосылок для какой-то функциональной модели взаимодействия между русскоязычным сообществом и чиновниками. Инициативу поддержала Служба защиты детей г. Хельсинки, Центр поддержки женщин «Моника», общество «Наши общие дети» и Ассоциация гражданского населения Финляндии.

Пилотный семинар с самого начала задумывался как относительно закрытое мероприятие, цель которого – определить круг существующих вопросов, понять, как найти пути конструктивного сотрудничества между русскоязычным гражданским обществом Финляндии и Службой защиты детей.

Семинар, организованный Русскоязычным обществом Уусимаа совместно со Службой защиты прав детей Хельсинки и профессиональной высшей школой «Метрополия», прошел в начале ноября. Участие приняли 40 человек, все – люди заинтересованные и мотивированные.

Перед ними выступили:

- **Риитта Вартио**, руководитель социальной работы Службы защиты прав детей г. Хельсинки (общая информация о работе ведомства и об алгоритме действий Службы защиты).
- **Юлия Куокканен**, специалист Центрального союза защиты детей (о столкновении культур через живые примеры).
- **Натали Герберт**, руководитель Центра поддержки женщин (услуги семьям в кризисе от Союза женщин «Моника»).

2. Прошло три круглых стола:

- Защита детей и семейный кризис (в основном, проблемы развода).
- Защита детей, дошкольное воспитание и школа.
- Формы защиты детей и услуги, русскоязычные клиенты: имеющийся опыт и взаимовлияние.

Информационная профилактика

Главное, что можно было вынести из разговоров и вопросов на семинаре, это существование страха. Без преувеличения можно утверждать, что родители боятся института службы защиты детей. Страх эти связаны, в основном, с непониманием целей и задач этого ведомства, а также, как резюмировал присутствовавший там многодетный отец, с тем, что родители не осознают разницу между понятиями «помощь» и «крайние меры», потому что на слуху только те случаи, когда применены последние. Сумеет ли служба найти возможность объяснить эту разницу и, что важно, быть



Риитта Вартио, руководитель отдела социальной работы Службы защиты детей г. Хельсинки

при этом убедительной, во многом зависит, по мнению школьного куратора Абдулкадира Исаака, от самих чиновников. «Мы, чиновники, сами должны решить, – сказал он на пленарном заседании, – какой образ хотим создавать о своем ведомстве. Не секрет, что зачастую мы сами запугиваем родителей Службой защиты детей».

Психолог Артур Астапенко, стажировавшийся сейчас в столичном детском доме, сказал на заключительном заседании семинара, что готов приходить в общественные организации и рассказывать о том, как работает система. Видимо, просветительская работа сейчас наиболее востребована, но официальные структуры не готовы выделять на это средства, рассчитывая на энтузиазм общественных организаций.

Мечты и реальность

Представить себе, чтобы у службы защиты детей были в штате были квалифицированные консультанты-переводчики, невозможно. Давняя мечта о целевом рекрутинге, то есть целенаправленной работе по профессиональной ориентации, начиная со старших классов, чтобы это социальное ведомство получало сотрудников, имеющих соответствующую квалификацию и возможность обслуживать не только коренное население, но и целевую группу на родном для себя языке. Целенаправленная профориентация должна гарантировать сохранение родного языка и поддерживать связь с родной культурой, а также обеспечивать равное положение с коллегами. Когда система начинает доверять своим многоязычным сотрудникам, то и клиенты перестают настороженно относиться к

тем, кто готов работать с ними на родном языке.

Есть ли видимые результаты семинара? Высказано желание продолжать. Озвучена необходимость в систематических просветительских семинарах – в организациях, взаимодействующих с людьми регулярно и доверительно, например, в общественных объединениях, занимающихся с семьями, и детских садах. Нужны встречи, обсуждения на живом человеческом языке, где будет объяснено наглядно, что стоит за бюрократическими терминами и процедурами.

То, что Служба защиты детей г. Хельсинки пошла в соорганизаторы прошедшего семинара, очень важно. То, что их представители хотят продолжения, можно считать успехом. Судя по отзывам финских участников, у них тоже накопилось много вопросов, которые требуют ответа в диалоге и сотрудничестве.

Так что будем работать!

Эйлина Гусатинская

Фото: Кирилл Резник



Юлия Куокканен, специалист Центрального союза защиты детей

В Хельсинки живет примерно 100 000 несовершеннолетних детей, около 10 % имеют отношение к службе защиты детей. Из них 289 детей – русскоязычные.

В 2014 году было сделано 13 309 заявлений в службу защиты детей. Выяснения, нужно вмешательство Службы защиты детей или нет, проведены в отношении 4 154 детей. Социальная работа (профилактическая и поддерживающая) проводилась с 4 808 детьми. Экстренных размещений проведено 464, изъятий – 169.

Татьяна Пуутанен, психолог семейной консультации г. Вантаа, и Натали Герберт, руководитель центра поддержки женщин «Моника»



Абдулкадир Исаак, школьный куратор, и Артур Астапенко, психолог на одном из круглых столов



Фестиваль RUSSIAN NIGHTS

11–13 декабря 2015 года

Театральный фестиваль *Russian Nights* отмечает в этом году пятилетний юбилей. Начиная с 2010 года организаторы Helsinki International Theatre приглашают в Хельсинки небольшие театральные и танцевальные коллективы из России, которые выступают на разных стилизованных площадках.

Тема юбилейного фестиваля «Закрытые двери» была выбрана не без причины. На фоне политических и экономических беспорядков многие темы остаются либо в стороне, либо «за закрытыми дверями». В такие времена именно театр становится открытой площадкой для публичных дискуссий и играет важнейшую роль в отображении действительности или вымысла.

Фестиваль откроет документальный stand-up «Узбек», который по праву является одним из самых успешных московских проектов за последние годы. В основу этого моноспектакля легла личная история автора Талгата Баталова, который шесть лет назад переехал в Москву из Ташкента, и для которого так называемые «гастеры» (или гастарбайтеры) являются более важными, чем люди в оранжевой спецовке и грязных фартуках. Героя Талгата, которого он создал на основе личного опыта, вряд ли можно считать эмигрантом. Переезд в Москву для него – это, скорее, возвращение на историческую родину. Впрочем, россиянин он себя не ощущает, а москвичом – вполне может быть. Однако Талгат не может относиться к людям, на чьей земле он вырос, как к побочному эффекту жизни в мегаполисе. Каждый, кто хоть раз в жизни менял страну проживания, найдет в этой истории много общего с личным опытом, а, может, и ответы на волнующие вопросы.

Спектакль «Двое» режиссера Алексея Размахова и художника Филиппа Виноградова, основанный на классической русской пьесе «Горе от ума» и биографии ее автора Александра Грибоедова, откроет дверь в мир любимой литературы. Пустая сцена, актер и два героя – Чацкий и Грибоедов. Постепенно место действия заполняется предметами. Не всегда осязаемые, они вместе с изображениями на ноутбуках и планшетах иллюстрируют очень похожие истории героев. Все остальное – это наше воображение и способность сопоставлять факты. «Двое» – это спектакль-эксперимент, выстраивающий общение с аудиторией с помощью современных технологий и театрального языка. В нем авторы соединяют документальный театр с игровым, провоцируют зрителя по-новому взглянуть на известные факты, события и персонажи. Спектакль особенно будет инте-

ресен подросткам и их родителям.

Помимо спектаклей из России на фестивале пройдут выступления финских театралов, читающих тексты на русском языке. Российский драматург и режиссер Иван Вырыпаев известен своими экспрессивными театральными работами, поражающими воображение зрителей. «Ил-люзин» – пьеса для четверых актеров, или, скорее, рассказчиков, исследующая способы выражения истинной любви. Что такое вечная любовь? Какая она? Кто может это определить? В это же время «Иллюзин» – это театр в чистом виде, который исследует драматург. Текст завораживает своей простотой и удивляет зрителей. Сцены, одна за другой, открывают неизведанное подобно тому, как одна закрытая дверь ведет к открытию другой.

Последний день фестиваля порадует любителей пластического театра. Визуально-пластический проект «ОнОнаЖизнь» стал результатом совместного творчества друзей-единомышленников из Киева и Москвы. В качестве основного художественного материала в спектакле выбрана бумага во всех ее проявлениях: картон, ватман, крафт, рулоны и так далее. Благодаря своей пластичной природе, она позволяет искать и находить изящные, легко угадываемые метафоры и символы, равноценно существующие на сцене рядом с артистами. «ОнОнаЖизнь» – это отличный повод посетить театральную постановку всей семьей и показать детям, каким бывает театр без слов. Заключительный спектакль «Край» был создан специально для фестиваля, в котором сочетаются воздушная акробатика и физический театр.

В течение фестиваля в кинотеатре «Орион» пройдут ретроспективные показы фильмов Юлиа Райзмана.

Спектакли и продажа билетов, фестивальных паспортов* в театре Avoimet Ovet, Ertotajankatu 5.

Ирина Душкова

Дополнительная информация:
<http://russiannightsfestival.blogspot.fi/>

*Фестивальный паспорт включает в себя 2 спектакля и 3 фильма на ваш выбор.



Opetus- ja kulttuuriministeriö



5 декабря в 13.00

Сказка про Емелю, который нашел свое счастье Кукольный спектакль (2+)



А вы знали, что щука – это не просто рыба, а Снегурочка, только заколдованная? А Емеля не просто так на печи катается, а счастье свое ищет? Каждое желание Емели щука исполняет. Да не всегда это хорошо, ведь человек сам должен

счастье свое добыть. А если добудет, то и других счастливыми сделает. Найдет ли Емеля счастье, мы узнаем на представлении Кукольного театра из Петербурга, который будет проходить в помещении Pihlajamäen nuorisotalo (Moreentie 2,

00710 Helsinki). Билеты: детский 7 евро, взрослый 9 евро, дети до 3 лет бесплатно. Заказ и бронирование билетов: 0400 552 557 «Семейный центр Мария».

www.perhekeskusmaria.com

Savoy-teatteri

ТЕАТР ЭСТРАДЫ
с. А. Раискина

PIETARIN-ESTRADITEATTERI

3.3. ma 19

пantomiiä jonglerausta taikuutta komiikkaa

VELODRAAMA

Vadim Savenkov Juri Mihalik Juri Galtsev Igor Jaroshevich Artjom Malkov

Liput: www.lippupalvelu.fi / puh. 0400-153600

Рожественская ярмарка

Русская ярмарка в Хельсинки

СБ 28.11. КЛО 11-18
ВС 29.11. КЛО 11-17

Ресторан «Торниупа»
Haapaniemenkatu 7-9 B
venajaseura.com/jarmarka

Традиционное рукоделие и современный дизайн, культурная программа

Марья Вилко: Русская Финляндия (на финском)

Яне Саарикиви: Финно-угорские народы России сегодня (на финском)

Хелена Аутио-Мелони и Марья Мянняя: Культурное сотрудничество во время санкций (на финском)

В кафе - горячий борщ и пирожки!

f (p) OMI VENAJA!

Новогодние елки и спектакли!

13, 20 и 27 декабря 2015 в 12.00 и 14.00
по адресу Nuorisotalo Siilitie, метро Siilitie, Kettutie 8

«БРЫСЬ!»

Рождественский мюзикл для детей от 5 лет

Победитель международного фестиваля «Салют талантов 2015» в номинации «Музыкальный театр», обладатель дипломов за лучший костюм и лучшую режиссерскую работу, спектакль детского театра «Пеликан» снова в Хельсинки.

История сложных, трагических и пронзительных судеб бездомных кошек, которых связывает отсутствие дома, уюта, но не отсутствие дружбы. Это мюзикл о том, как накануне Рождества случаются чудеса даже на чердаках. Скажите «брысь!» грусти и унынию, и вместе с героями спектакля, Дедом Морозом и Снегурочкой, от души повеселитесь вокруг Рождественской елки! Мяу!

В фойе работает буфет и выставка-продажа авторских открыток.

Стоимость билетов 10/10 евро (с подарком). Принимаем коллективные заявки.

Продажа билетов только предварительная.

Дополнительная информация:
тел.: 0408305534, 0451304444
e-mail: vladimir@pelikan.fi

Спектр

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

Piccolo

Детский музыкальный лекторий «Пикколо»

«Детский музыкальный лекторий Пикколо»

Годичный цикл интерактивных концертов-занятий для детей от 3–8 лет

КОНЦЕРТ СОИТОИТСЯ 27.12.2015 в 12.00

В программе участвуют артисты Санкт-Петербургского Мариинского театра

В ПРОГРАММЕ: «Щелкунчик или Рождественская история» (из цикла «Музыка песчаных сказок»). Артисты Мариинского театра Александр Широков (скрипка) и Светлана Таипова (рояль), художник студии песочной анимации Оксана Калинико

Адрес: Александровский театр, Albertinkatu 32, Helsinki

Стоимость билета: 31 евро.

Заказать билет: www.lippupalvelu.fi или за час до начала концерта в кассах театра

Организатор: Anttonen Palvelu Tmi
Тел.: +358 440 588 703
Добро пожаловать!

Cultura SAATIO-ФОНД

LAPPENRANTA-SALI

ТЕАТР ЭСТРАДЫ
с. А. Раискина

PIETARIN-ESTRADITEATTERI

4.3. ma 19

пantomiiä jonglerausta taikuutta komiikkaa

VELODRAAMA

Vadim Savenkov Juri Mihalik Juri Galtsev Igor Jaroshevich Artjom Malkov

Liput: www.lippupalvelu.fi / puh. 0400-153600

Карандаш, Самоделкин и все-все-все



Валентин Постников

В конце октября практически все русскоязычные жители столичного региона Финляндии так или иначе принимали участие в уникальном событии: Книжная ярмарка 2015 была посвящена русской литературе.

Многие современные русские писатели порадовали своих поклонников встречами, беседами и автографами. Не остались в стороне и маленькие читатели. 24 октября ДЦК «Музыканты» посетил известный детский писатель, автор книг о приключениях Карандаша и Самоделкина, Валентин Постников. Он нашел несколько минут, чтобы ответить на наши вопросы.

— Валентин, вы продолжатель дела папы, популярного советского сказочника Юрия Дружкова. Ваши Карандаш и Самоделкин — они от папиных отличаются?

— Конечно, отличаются! Папа придумал Карандаша и Самоделкина 60 лет тому назад, и когда он их писал, они были такие... нежные, добрые, спокойные. Да и время было другое. Сейчас дети изменились: им нужно, чтобы информация поступала быстро. И когда я стал писать про Карандаша и Самоделкина, я решил, что их приключения должны быть в движении. У папы они сидят на месте, все происходит в одном городе, в одном домике или около него. У меня же Карандаш и Самоделкин в первой же главе садятся на воздушный шар, летят в Африку, шар падает в пасть крокодилу, они выпрыгивают, по пятам гонятся разбойники (Пират Буль-Буль и Шпион Джырка)... К тому же все мои книжки очень познавательные, каждый раз, когда я пишу новую книжку — беру несколько энциклопедий и стараюсь насыщать приключения энциклопедическими знаниями. Например, оказываясь в Африке и убегая от разбойников, герои натываются на Колбасное дерево. И Профессор Пыхтелкин им рассказывает, что дерево называется Колбасным, потому что его плоды похожи на колбасу. Потом они видят Корьевое дерево, потом — Железное дерево. Потом встречают Конфетное дерево, Рыбное дерево, Сырное дерево. И маленькие читатели не только знакомятся с интересной сказкой, но и узнают что-то новое. Узнают, что есть рыба-одеяло, рыба-подушка, узнают, кто на свете самый ядовитый, какой динозавр был самым опасным. Я стараюсь сделать так, чтобы в каждой главе было что-то новое. И это все ненавязчиво, в форме игры. И читатели книжку обязательно дочтывают, не закрывают на середине.

— Когда вы пишете для детей, вы представляете их, своих читателей, или пишете как будто для себя, маленького?

— Знаете, я все-таки представляю себя. Я, например, никогда не любил описания природы или подробное описание героя: как он выглядит, где живет, о чем размышляет. Это нужно читать долго, для этого нужно уже любить чтение. А мне очень важно прежде всего заинтересовать ребенка, который читать не любит. Часто, после моих выступлений, мне звонят школьные библиотекари и рассказывают, что был такой ученик, например, двоечник Сидоров, который ни одной книжки вообще никогда не прочитал. А теперь он прочел мою книжку, а потом и «Томаса Сойера», и «Алису в стране чудес», и «Старика Хоттабыча».

— Валентин, вы сказали, что дети сейчас изменились. Чем же они отличаются от предыдущих поколений читателей?

— Дети сейчас хотят, чтобы их удивляли. Даже 5–6-летние. Современные дети, можно сказать, избалованы. Раньше сказка могла тянуться медленно, и ребенок все равно ее читал. А сейчас им нужно все и сразу. Когда я еще только начинал писать, в России шли мексиканские сериалы. И я пытался понять, почему моя жена и теща все время смотрят их. Посмотрев несколько серий, я понял в чем дело. Каждая серия заканчивается каким-то событием. Кто-то женился, кто-то в чем-то признавался. И серия обрывается. И все ждут следующую. Я стал писать книжки так же: каждая глава заканчивается каким-то интересным событием. И это побуждает ребенка читать дальше. Ведь многие дети, если книжка сразу их не заинтересовала, редко читают дальше третьей главы. И моя задача — за первые 6–7 страниц заинтересовать маленького читателя так, чтобы ему захотелось читать дальше и дальше.

— А какие герои нравятся современным детям? Каким должен быть главный герой?

— Ну, прежде всего, он должен быть интересным (улыбается). Он должен быть живой. Маленький читатель, когда слушает или читает книжку, он должен поверить, что такой герой есть, что он не выдуманный, не фальшивый. Чем мне нравятся «Денискины рассказы» Драгунского? Читаешь и веришь, что этот Дениска есть, что он настоящий, что все это происходит с ним.

— Вопрос к вам как к российскому писателю. Отличаются ли литературные герои, скажем, родившиеся в России, от зарубежных?

— Отличаются и очень сильно. Я сам думал над этим. По моим ощущениям, западные герои — они более свободные, во всем. Какая-то легкость в них. Как они общаются между собой, как поступают в разных ситуациях. Европейские авторы очень непринужденно, раскрепощенно пишут, и герои у них такие же. В России все-таки пишется по-другому, у героев другие характеры.

А вот что юные читатели думают о книгах и их героях: 1. Каким должен быть главный герой детской книги?

— Мне кажется, он должен быть выносливым, сильным, храбрым. У него должна быть хорошая маскировка, потому что он может напасть на плохого в любую минуту. И глаз должен быть хорошим — чтобы он хорошо видел. (Илья, 7 л., Россия)

— Герой должен быть смелым, умным и невысоким, я высоких не люблю. (Анна, 9 л., Финляндия)

— Главный герой должен быть притягательным для ребенка, не идеальным, потому что в жизни идеальных не бывает. Он должен быть реальным, чтобы ребенок мог сравнивать его с собой и ассоциировать себя с ним. Если главный герой очень положительный, как супергерой, у некоторых детей это может вызвать ощущение недостижимости идеала и привести к разочарованию в себе и своих способностях. (Элина, 16 л., Израиль)

— Большой, хороший, добрый. (Даниил, 5 л., Россия)

— Главный герой книги должен спасти девочку. (Аня, 6 л., Испания)

— Принцесса сказочной страны. Красивая, в деревне ни разу не была, добрая. (Стефания, 10 л., Белоруссия)

— Главный герой детской книги должен быть интересным, для того, чтобы детям захотелось узнать об этом герое больше интересной информации и продолжать дальше читать книгу. (Агния, 13 л., Россия)

— Главный герой должен быть хулиганом, но совершать добрые поступки, как Том Сойер. (Данила, 10 л., Финляндия)

2. Для кого писать проще, для детей или для взрослых? Почему? Как вы думаете, когда взрослый пишет для детей, он пишет для себя, представляя себя маленьким, или представляет своего читателя-ребенка и пишет для него?

— Проще писать для детей. Потому что шрифт крупнее, легче писать, меньше страниц. И фантазия у кого хорошая, тот легко напишет. Думаю, автор представляет читателя-ребенка. (Илья, 7 л., Россия)

— По-моему, для ребенка проще писать, потому что в детской книге можно нафантазировать все что угодно и уж точно больше, чем во взрослой. Думаю, что писатель представляет себя маленьким. (Анна, 9 л., Финляндия)

— Проще писать для детей: короче и проще по сюжету. Писатель представляет себе ребенка-потенциального читателя и пишет для него. (Элина, 16 л., Израиль)

— Для детей писать проще, потому что в детских книгах не надо быть такой глубокой мысли. Я думаю, что он представляет своего читателя-ребенка. (Аня, 11 л., Финляндия)

— С одной стороны, для взрослого книгу писать легче, потому что в книге могут содержаться сложные слова, которые не понятны ребенку, но понятны взрослому. С другой стороны, для ребенка писать книгу легче, потому что у детей фантазия и воображение богаче, чем у взрослых, и они видят картину, описанную в книге по-другому. Если взрослый пишет книгу для взрослых, то он использует более расширенный словарный запас, а если взрослый пишет книгу для ребенка, то он пытается объяснить ему материал книги другими словами. (Агния, 13 л., Россия)

— Для ребенка писать проще. Взрослые много знают, а детям можно и выдумки написать. Когда автор пишет, он видит ребенка-читателя. (Данила, 10 л., Финляндия)

3. Что интереснее, книжка или мультфильм?

— Книжка. Просто ее можно читать бесконечно. В книжке более точные герои. (Илья, 7 л., Россия)

— Книжка намного интереснее, потому что можно самой представить героя и всех кто есть в книге, дома, леса, замки. А когда смотришь мультфильм, то уже ничего не представишь, уже все придумано и нарисовано. (Анна, 9 л., Финляндия)

— Мультфильм интереснее, потому что слышишь голоса. Когда читаешь, представляешь себе героя таким, а в мультфильме он совсем другой. (Стефания, 10 л., Белоруссия)

— Мне кажется, что книга интереснее, потому что в книгах заключен скрытый смысл, который нельзя описать в картинках. (Агния, 13 л., Россия)

— Интереснее книга, когда читаешь сам можешь все представить. (Данила, 10 л., Финляндия)

Вот такие интересные мнения. А что ваш ребенок думает о книгах? Найдите время поговорить с ним о его любимых героях и, возможно, вы услышите что-то новое и удивительное.

Беседовали о литературе и удивлялись
Надежда Березная и
Сергей Силкин

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

дополнительная информация: 050-556 10 21

Финско-русские детские соды кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Паси «Нотка» Меллуныяки «Буратино» «Улыбка» Растила «Pikku Enkeli»

Вуосаари «Огонек»

www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Новый русско-финский детский сад

Этой осенью открывается новый русско-финский детский сад по адресу: Luuhimite 3 (Helmikatu)

www.detsad-tiktak.com

Добро пожаловать к нам! Заявку на место можно оставить на нашей странице в интернете!

Звоните прямо сейчас! Еще есть несколько свободных мест! Тел: 045-3144128

www.newkids.fi

В д.саду Puistikko (г. Хельсинки) начинает работу русскоязычная группа (русский, финский, английский - по желанию) тел. 040 913 6261

Новогодние приключения Аладдина

Детский центр культуры «Музыканты» приглашает детей и взрослых на красочное представление

Суббота 19.12.2015
14.00 для детей от 3 лет до 6 лет
16.30 для детей от 6 лет до 12.00

Воскресенье 20.12.2015
11.00 для детей до 3 лет
14.00 для детей от 3 лет до 6 лет

Дети до 6 лет только в сопровождении родителей.

Билеты предварительно можно приобрести по адресу Karpalokuja 7 A, Helsinki или в кассе Tiketti www.tiketti.fi Стоимость билетов с подарком для детей-от 15€ и для взрослых-от 10€.

www.musikantit.fi/ru/rozdestvo

Детский центр культуры **Музыканты** Karpalokuja 7 A 00940 Helsinki Тел. 0102 190 190 www.musikantit.fi

Профсоюз строителей Финляндии решительно отвергает обвинения в расизме

В последнее время в любой дискуссии возникает тема беженцев из стран Ближнего Востока, Северной Африки и Азии. Не стал исключением и разговор между участниками передачи государственного телевидения «А-студия» с участием представителя профсоюза строителей Финляндии.

Представитель компании по аренде рабочей силы обвинил профсоюз в неприкрытом расизме.

Матти Хьюриемми смог отвергнуть выдвинутые в прямом эфире обвинения еще в студии, напомнив, что в 90-х годах профсоюз определил неприятие любых проявлений расизма как один из основных программных тезисов объединения.

Обвинение выглядит безосновательным хотя бы только потому, что тысячи членов профессионального союза являются выходцами из других стран. Именно профсоюз строителей стал первым профессиональным объединением, организовавшим отделение иностранных рабочих.

– На самом деле, профсоюз строителей всегда защищал права иностранных рабочих и строителей из числа переселенцев, прово-



дя работу по противодействию ухудшения условий труда в отношении работников, приехавших из других стран, нарушению их прав. Именно эта работа

и есть настоящая борьба с расизмом на строительных площадках.

Председатель профсоюза строителей Матти Хьюриемми напомнил

об основном принципе, в соответствии с которым все должны работать по одним и тем же нормам, вне зависимости от происхождения или национальности.

– Мы часто сталкиваемся со случаями, когда рабочих привозят из других стран, к стати, это касается иностранцев в целом, и обращаются с ними как с бесправными. Можно ли в этом обвинять профсоюз?

Объединение предпринимателей строительной сферы Rakennusteollisuus RT недавно выступило с инициативой экспресс-обучения приезжающих в страну беженцев для работы на стройках страны. Это мотивировали острой нехваткой рабочей силы в отрасли.

Безработица в отрасли строительства на данный момент составляет 13%. Прошлым летом всего около половины молодых специалистов, получивших профильное профессиональное образование, смогли устроиться работать на стройке, причем, далеко не всегда работая в соответствии с полученными навыками. Именно на этот печальный факт обратил внимание участников программы «А-студия» Матти Хьюриемми. И именно

эти слова послужили причиной для обвинений в расизме, выдвинутых в эфире руководителем фирмы, предоставляющей рабочих в аренду.

– Это расизм, если они запрещают приезжающим сюда беженцам – сирийцам, сомалийцам и афганцам – обучаться профессии. Это возмутительный факт. Если, по их мнению, эти люди должны жить за счет социальных пособий, то так наше общество не сможет существовать! Этим людям надо обучить с тем, чтобы каждый из них сам себя содержал и нес ответственность.

Профсоюз никогда не выступал да и не мог быть против профессионального обучения и подготовки кадров.

– Предприниматель, принимавший участие в программе, просто решил спекулировать, обвинив профсоюз в расизме. Члены нашей организации – активные, уважительные и участливые люди. Обвинения предпринимателя оскорбительны.

Отдел контроля за соблюдением прав рабочих и правовой отдел профсоюза переполнены работой, в первую очередь, из-за обращений строителей, связанных с принципами работы компаний по аренде рабочей силы, – говорит Хьюриемми. – Мы как никто знаем, что именно эти предприниматели чаще всего пытаются обойти нормы, законы и правила, когда дело касается иностранных рабочих.

СПРАВКА:

Отделение № 007 профессиональных иностранных строителей Профсоюза строителей Финляндии основано в 2004 году (веб-сайт отделения: <http://osasto007.fi/>). На данный момент членами Профсоюза строителей являются выходцы из разных стран мира, которых в отделении уже более 2000 человек.

В данный момент два основных и два запасных члена отделения играют активную роль в формировании принципов работы всего профсоюза, принимая непосредственное участие в работе совета Профсоюза строителей Финляндии.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry

Siltasaarenkatu 4,
PL 307, 00531 Helsinki
Vaihde: 020 774 003
sähköposti:
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi
www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:

ma-to 8.30-16.00

pe 8.30-15.30

Jäsenrekisteriin toimitettavien asiakirjojen postitusosoite:

Rakennusliitto/Skannauskeskus
PL 134
70101 Kuopio

Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231
Työehtoasiat 020 690 232
Työttömyyskassa 020 690 230
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika

ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämispöytäkirjan mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30

Uudenmaan toimisto avoina:

ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30



Toimistojen yhteystiedot

Häme/03

Hämeenlinnan toimisto
Birger Jaarlin katu 18B,
13100 Hämeenlinna

Tampereen toimisto

Sorinkatu 4,
33100 Tampere

Itä-Suomi/04

Joensuu toimisto
Torikatu 30,
80100 Joensuu

Mikkelin toimisto

Vuorikatu 11 A 6
50100 Mikkelä

Kuopion toimisto

Vuorikatu 42,
70100 Kuopio

Kainuu/10

Pohjalankatu 28 A,
87100 Kajaani

Keski-Suomi/02

Yrjökatu 30
40100 Jyväskylä

Kymi/06

kouvolan toimisto
Salpausselänkatu 60 C,
45100 Kouvola

Lappi/13

Kemin toimisto
Keskuspuistonkatu 50,
94199 Kemi

Rovaniemen toimisto

Maakuntakatu 15,
96100 Rovaniemi

Oulu/14

Rautatiekatu 40
90120 Oulu

Pohjanmaa/05

Pirkkatu 43,
65100 Vaasa

Satakunta/07

Lisankatu 18,
28100 Pori

Turku/09

Uudenmaankatu 6 a,
20500 Turku

Uusimaa/01

Siltasaarenkatu 4,
00530 Helsinki

Lahden toimisto

Hämeenkatu 32,
15140 Lahti



По волнам городской памяти DOCFILM Helsinki 18.11.2015 – 31.01.2016

Новая экспозиция в галерее Virka познакомит со 110-летней историей документального кино о столице Финляндии. Путь, начавшийся в начале прошлого века, продолжается до сих пор напоминает о себе везде.

Выставка состоит из четырех тем. В галерее построен кинотеатр DocFilm Helsinki, который представит историю документального кино, посвященного Хельсинки, знакома с режиссерами и киностудиями. Тема «Встречи» даст представление о тех звездах и знаменитостях, которых любит камера, за-

печатлев их в фильмах столицы. Раздел «Перемены» познакомит с фильмами, где рассказывается о городском строительстве – и об исчезновении городских достопримечательностей, о бесконечном процессе изменения облика города. И, наконец, четвертая тема, посвященная самой знаменитой и чаще всего попадающей в кадр улице – Mannerheimintie. Главный проспект государства, который когда-то назывался Neikinkatu (некоторые до сих пор говорят о Генриховской улице), был и остается свидетелем самых разных

маршей, демонстраций и выступлений.

Экспозиция состоит из фотографий, плакатов и кинокадров. Посетители смогут узнать что-то новое о творчестве, например, Ёрна Доннера, Лассе Наукаринена, Ристо Ярвы и Вилле Сухонена. Рекомендуем следить за программой галереи, потому что ожидается множество интересных вечеров, встреч, обсуждений.

www.virka.fi
Virka-galleria
Мэрия Хельсинки
Sofiankatu 1
Пн.–пт. 9.00–19.00
Сб–вс. 10.00–16.00

Поиск решений для молодых иммигрантов

Центр по работе с молодежью г. Хельсинки и фонд «Мы» начинают большой проект, задача которого – найти эффективные решения для адаптации молодых иммигрантов.

В Хельсинки 23 % молодых иммигрантов не имеют ни места учебы, ни работы. Среди их финских сверстников в такой же ситуации находится 4 % молодых. В особо уязвимом положении оказываются ребята, которые приехали в Финляндию как беженцы или как просители убежища. Нынешняя ситуация с увеличением числа переселенцев ставит дополнительные задачи перед городскими властями.

В связи с этим решение фонда «Мы» выделить деньги на поиск эффективных решений пришлось очень ко времени. Руководитель Центра по работе с молодежью Томми Лайто с благодарностью воспринял инициативу фонда, которая позволит сохранить гуманный подход к поиску ре-

шений. Если в Хельсинки развивать различные услуги, принимая во внимание этническое многообразие населения и жестко пресекать малейшую дискриминацию, всем будет лучше.

Задача пятилетнего (2016–2020 гг.) проекта, на который фонд «Мы» выделил 2 270 000 евро, найти новые формы взаимодействия разных структур, изучить функциональный опыт других стран, внедрить их и, в случае хороших результатов, интегрировать их в деятельность городских учреждений. Главное – улучшить положение молодых ребят и девушек, поддержать их социализацию и создать условия для успешной жизни. Организаторы проекта настроены работать целенаправленно и сосредоточенно, не ожидая быстрых результатов, но стремясь к долгосрочному успеху. Для этого будут привлечены специалисты разных сфер, сама молодежь, общественные организации, а бюрократия будет сведена к минимуму.

Прививки против сезонного гриппа

Началась сезонная вакцинация от гриппа, которая будет проходить с ноября 2015 до февраля 2016 года в городских поликлиниках и консультациях.

В поликлиниках сделать прививку против гриппа можно без предварительной записи на прием:

- пн. 16.11.–пт. 20.11. 9.30–11.30 и 13.30–15.30
- ср. 2.12. и ср. 9.12. 9.30–11.30 и 13.30–15.30.

Кроме этого в течение всего сезона вакцинации от гриппа время приема в поликлинике для получения прививки можно забронировать через интернет на сайте: asiointi.hel.fi

В детских консультациях вакцинация от сезонного гриппа проводится во время планового осмотра.

В открытых консультациях клиентам прививки против гриппа будут делать без предварительного бронирования времени:

- пн. 9.11.–пт. 20.11. 8.30–10.30
- Прием ведется:
- по понедельникам в консультациях районов Тёёлё, Оулункуоля и Внискулма;
- по вторникам в консультациях районов Конттала, Лауттасаари, Малминкартано и Пихлямяки;
- по средам в консультациях районов Херттониеми, Каллио, Лааксо, Маунула, Палохейя, Сууттарала, Пуйстола и Якмяки;
- по четвергам в консультациях районов Кивикко, Мюллюпуоро, Валилла, Питаямяки и Вуосаари;

• по пятницам в консультациях районов Хаага, Лааясало, Малми и Мунккинеми. Бесплатная вакцинация против гриппа предлагается:

- беременным;
- детям от 6 до 35 месяцев;
- людям, входящим в группу риска, в связи с заболеванием;
- лицам старше 65 лет;
- для лиц, работающих в сфере здравоохранения и социальных услуг непосредственно с пациентами;
- для мужчин, поступающих на военную службу, и женщин, поступающих на добровольную военную службу;
- для близких тех, кто подвержен серьезным заболеваниям гриппом.

В группу риска входят все страдающие сердечно-сосудистыми заболеваниями, заболеваниями легких, диабетом, заболеваниями печени и почек, чей иммунитет был ослаблен болезнью или ее лечением.

Платная вакцинация жителей г. Хельсинки, не входящих в упомянутую выше группу риска, может быть произведена по их желанию по рецепту врача.

Подробную информацию о вакцинации в Хельсинки можно получить в своей поликлинике и консультации, на сайте ведомства социальных и медицинских услуг www.hel.fi/sote, и в справочной медицинской службе, тел.: 09-310 100 23 (круглосуточно).

Информацию о вакцине можно найти на веб-сайте Института здоровья и благополучия – www.thl.fi

Удачный художественный проект

При строительстве нового района Каласатама в 2010 году были установлены ограждающие строительную площадку заборы, которые в качестве эксперимента предложили использовать как пространство для уличного искусства.

По примерным подсчетам, примерно 3 000 произведений заполнили эти ограждения. Если бы художники рисовали картины и арт-объекты один за другим, то результатом коллективного творчества стала бы картина длиной в 20 километров.

Строительные работы в районе продолжаются, но уже в других местах. Заборы за пять лет пришли в негодность, так что их начнут разбирать в конце ноября – начале декабря. Большая часть произведений уличного искусства задокументирована, и их можно увидеть в интернете: www.supafly.net

Экспериментальный проект включал в себя проведение ярких акций, например, Helsinki Winter Graffiti, Helsinki Graffiti Battle и ежегодные субботники Kalasatama Refresh. На вышеуказанном сайте



можно найти фото- и видео-воспоминания о событиях.

Теперь в Каласатама не будет мест для граффити, но в Хельсинки есть другие площадки для этого вида искусства. Вдохновенные результаты проекта в Каласатама, городские власти выделили 11 постоянных

мест, а также активно общаются о разовых акциях и устраивают в разных районах города отдельные мероприятия. Есть передвижной вагон граффити, есть соглашение между городом и художественными группами о декорировании бетонных мостов, туннелей и переходов.

Также идет разработка общих для города правил по уличному искусству, системы получения разрешений и выработки общей художественной линии, которую можно будет реализовать в одном из районов города. Все эти инициативы и стадии их обсуждения можно найти на сайте

Центра по работе с молодежью, а также на страницах Офиса по уличному искусству Хельсинки. Там же есть список всех мест, где на полных законных основаниях можно заняться граффити – это доступно всем горожанам. www.supafly.net/malalauspaikat



«Детский сад «Мишутка»

Дорогие друзья!
Мы рады вам сообщить, что 1 января 2016 года в районе Пуйстола начинается работу русскоязычный детский сад «Мишутка».

Мы все знаем, что в начале 1990-х годов в Финляндии отмечалась большая волна иммиграции из России. Многие родители окунулись в новую жизнь и пропустили момент, когда их дети стали забывать свой родной язык. Сейчас они уже выросли и приводят в наши детские сады своих деток с просьбой помочь им в обучении русского языка. Именно поэтому мы решили открыть русскоязычную группу.

Наша задача не только сохранить русский язык, но и не дать потеряться русской культуре и традициям. Несколько лет назад наши учителя принимали участие в международном проекте LIGHT. Итогом трехгодичной работы стала Концепция европейского двуязычного детского сада. Но главным для нас стала возможность познакомиться с работой русскоязычных детских садов в Австрии, Германии, Франции и Кипра.

Используя свой опыт и опыт наших европейских коллег, мы разработали программу нашего детского сада «Мишутка», где наравне с воспитанием большое внимание уделяется развитию ребенка. Надо сказать, что сейчас пересматривается вся дошкольная программа Финляндии. Уклон делается именно на развитие, а не на уход и воспитание, как было раньше.

У деток, растущих в двуязычной среде, особое внимание должно уделяться развитию образного и абстрактного мышления. Этому помогают занятия по развитию речи, музыка, инсценировки. Все это входит в программу нашего детского сада.

А также физкультура, дошкольная математика, знакомство с окружающей средой.

Мы понимаем, что «невозможно жить в обществе и быть свободным от него». Поэтому вся работа планируется на двух языках. Мы используем разработанную ранее «методику языкового душа», где в течение всего дня используется два языка. Также планируется и организация вечерней группы, где будет осуществляться уход до девяти часов вечера.

Кроме всего прочего мы предлагаем различные «внедетсадовские» мероприятия. На базе детского сада организован русскоязычный «Клуб по интересам», где можно получить дополнительное образование. Уже сейчас к нам можно обратиться за помощью в изучении русского языка и русской литературы детям любого возраста. Преподаватели музыки, рисования, языков у нас тоже есть. Мы готовы предоставить помещения для организации кружковой работы.

Несмотря на то, что детский сад начнет свою работу только 1 января, мы уже принимаем русскоязычных деток. Группа начала свою работу в соседнем помещении англоязычного детского сада. У нас работают педагоги с большим опытом работы как в России, так и в Финляндии. Мы знаем, что делать и как делать, чтобы в будущем наши детки не потерялись в финской среде и сохранили свою идентичность.

На все интересующие вас вопросы мы готовы ответить по электронной почте или по телефону.

О дне открытых дверей мы сообщим дополнительно.

Добро пожаловать!

Светлана Островская

Педагог-психолог, учитель русского языка
тел.: 050-573 83 26 / www.newkids.fi

Стёпа

«Меня зовут Стёпа. Я аутист. Когда кто-то зовет меня по имени, говорю: «Привет!», – я могу не ответить. Просто я бываю очень занят собственными мыслями. Зато я много рисую. Мне нравится рисовать. Мне кажется, что понимать картинку проще, чем слова»

Так уж получилось, что пока готовился новый социальный проект ДЦК «Музыканты», в России произошли два громких события, которые вновь привлекли внимание к проблемам детей с особенностями развития. Речь идет об инциденте в кафе с сестрой известной топ-модели **Натальи Водяновой** и история, которую в сети называют «Убрать Машу». Ее нам поведала режиссер документального фильма «Блеф, или с Новым годом» **Ольга Синяева**, представлявшая свою картину в Хельсинки в феврале 2013 года. Однако суть сегодняшнего обращения к вам, уважаемые читатели, не оценка событий и их участников, наша цель – помочь становлению инклюзивного образования в России, поддержать развитие той модели образования, которая станет основой для действительно безбарьерной среды для детей с особенностями развития.

В апреле нынешнего года мать троих детей, педагог дополнительного образования и мама ребенка с заболеваниями аутичного спектра **Наталья Никулина** открыла в Петрозаводске на базе Республиканского детского эколого-биологического центра игровую комнату «Играем вместе». Само название проекта говорит о том, что одна из его задач – объединение в пространстве детей с особенностями развития со здоровыми сверстниками.

Проект «Играем вместе» – это личная инициатива родителей, который существует и развивается лишь благодаря поддержке общественности. Увы, для полноценного функционирования любому начинанию одной лишь моральной поддержки не всегда хватает, поэтому мы приняли решение поддержать деятельность уникального для

Карелии проекта.

Стелан, сын основателя игровой комнаты Натальи, очень любит рисовать, и его произведения легли в основу необычных открыток. Стеланы открытки – это не просто авторская работа юного художника, это оригинальный подарок на любой случай.

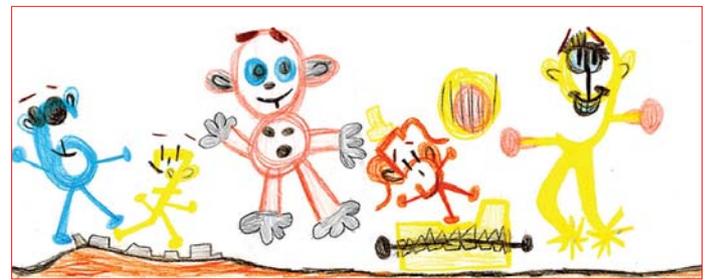
Дело в том, что открытка изготовлена на «живой» бумаге! Эта бумага произведена путем переработки макулатуры и содержит в своей структуре семена растений (цветов, трав и овощей). Если открытку или ее часть посадить в горшок с землей, семена прорастут, а живые цветы долго будут радовать счастливого обладателя Вашего подарка.

Не упустите возможность в преддверии Рождественских и новогодних праздников стать обладателем уникальных открыток. За вычетом организационных расходов, собранные средства будут отправлены на поддержку деятельности проекта «Играем вместе».

Стоимость одной открытки – 3 евро. Оплата возможна только наличными. С образцами открыток можно ознакомиться в группах социальных сетей: <https://vk.com/stepacards> и <https://www.facebook.com/groups/1491486271146575/>

Адрес ДЦК «Музыканты»:

Karjalokuja 7 A 00940 Helsinki
Справки по телефону: 045-251 73 80
Сергей Силкин



Папина любовь

Хочу начать с одной истории. Мой хороший знакомый давно собирался купить радиоуправляемый вертолет. Читал обзоры, выбирал модель, советовался с друзьями. И вот, однажды, радостный, прибежал из магазина – свершилось, купил!

Открыл, протестировал, и ужасно захотел разделить это счастье со своей любимой женой. Жена была не против покупки и до сих пор с улыбкой наблюдала за развлечением супруга. Но вот он дал ей в руки пульт: «Смотри, как здорово! Сейчас он у тебя полетит!». Женщина в первый раз видела вблизи такую технику, да и не очень-то стремилась ее осваивать... но у мужа вертолет только что летал, глаза любимого горели ожиданием. И она нажала кнопку... Как вы думаете, куда у нее полетел этот агрегат?

Одна из основных претензий мамы новорожденного, особенно первенца, к его молодому отцу – недостаточное внимание к малышу. Не стремится провести с ним время, как будто недостаточно любит! Особенно это чувствуется в ситуации, когда женщина сама хотела ребенка, а муж... муж был не против. Значительная часть женщин, положив руку на сердце, узнает в этих строчках себя, хотя, конечно, мало кто готов говорить об этом вслух. Почему и мужчины в этом бояться признаться – поговорим в другой раз. Сейчас – о чувствах новоиспеченного отца. Давайте разбираться.

В большинстве случаев (не рассматриваем фанатично мечтающего о наследнике мужчину), любовь отца к своему малышу появляется не сразу и развивается очень постепенно, через его отношение к любимой женщине, матери

ребенка. Ведь не в его животе пол-года шевелился плод, он не испытывал взрыва эндорфинов в момент родов... Наконец, социум не готовил его всю жизнь к появлению «самого важного существа на свете». Что же получается? На мужчину взваливается непосильная задача. И она не только в том, чтобы делать. Она в том, чтобы чувствовать. То, что природа, гормоны и воспитание дают женщине, как кажется, автоматически, от мужчины ожидается тоже само собой. А откуда этому встать? Зачастую мужчина видит ситуацию как появление дома кричащего существа, отнимающего все внимание и силы любимой женщины. Пытаясь помочь ей, муж чувствует свою неловкость. Пробуя самоустраниться, чтобы не раздражать жену лишним раз – встречает осуждение окружающих и жалобы молодой матери: «зю наш общий ребенок, почему ты не хочешь им заниматься?» Бросается заниматься – опять все не так...

Что делать?

Прежде всего – успокоиться. Это совершенно нормально – не тонуть в любви к только что родившемуся ребенку. Некоторые матери тоже (часто тайком) на это жалуются: нет ощущений, о которых пишут в «рекомендуемой литературе». Что говорят им специалисты? Это новый человек, со своим характером. То, что он зависит от вас и не выживет без вашей заботы, совершенно не связано с любовью. Вы заботитесь о нем, он – доволен и благодарен. Чтобы полюбить человека, нужно с ним познакомиться, узнать, привыкнуть... Вот и давайте привыкать.

Папы, не нервничайте. Не суетитесь. Не обижайтесь на

малыша за уставшую жену (он, кстати, не сам по себе тут появился). Наблюдайте. Это на самом деле интересно – как с каждым днем его взгляд становится все более осознанным, как он начинает узнавать маму, вас, бабушку...

О помощи. Нет ничего постыдного в том, чтобы попросить жену показать, как меняется подгузник или надеваются распашонки. И еще раз попросить. И предложить сделать это под ее наблюдением. Здорово, если вы вместе выйдете погулять с коляской! Не утыкайтесь в телефон, посмотрите, как она успокаивает проснувшегося малыша. Тогда вы не испортите ей отдых, звоня в выходной с прогулки: «он плачет, я не знаю, что делать!»

Чтобы привыкнуть и научиться любить ребенка, отцу нужно время. Время и заинтересованность. И терпение, конечно, куда ж без него?

Мамы, просто прочтите еще раз историю с вертолетом.

Надежда Бережная
Семейный психолог

nadezhda.berezhnaya@gmail.com

Телефон: 044-352-6768

(с 10.00 до 22.00)

Группа ВКонтакте:

http://vk.com/svoya_skazka_suomi



РУССКИЙ ДОМ ПРИГЛАШАЕТ



Русский инструментальный ансамбль «Шмель-трио» и русский романс в Vuotalo 26 ноября, в 19.00

Иногда в концертах, в домашнем музицировании, в хорошей компании мы слышим произведения, которые отличаются редкой выразительностью, высоким поэтическим словом, яркой мелодикой. Эти произведения часто коротки по объему, поются негромким голосом и обращены чаще всего к небольшой аудитории слушателей. Это камерно-вокальные произведения – романсы, создаваемые композиторами на литературный текст для исполнения голосом в сопровождении инструмента, чаще фортепиано, но возможны и варианты сопровождения – гитара, камерные инструментальные ансамбли или ансамбли русских народных инструментов.

К жанру романса в России обращались многие композиторы: А. А. Алябьев, А. Е. Варламов, А. Л. Гурилев, А. Н. Верстовский, М. И. Глинка, А. С. Даргомыжский, А. И. Дюбюк, П. И. Чайковский, П. П. Булахов, Б. И. Фомин, Н. И. Харито и другие. Как бы масштабно ни развивалось творчество композитора, в нем всегда

находилось место романсу. Всегда за большими музыкальными произведениями оставался уголок чуждой тоски и светлого удивления, которые рождали целый мир воспоминаний и прекрасных чувств.

Родиной романса является Испания, именно там в XIII–XIV веках в творчестве странствующих поэтов-певцов утвердился этот жанр. Песни певцов исполнялись на родном романском языке. Отсюда и пошло название «романс». Романс исполнялся обязательно с инструментальным сопровождением, чаще всего это была испанская гитара.

Постепенно романс проник и в страны Западной Европы и вошел в как музыкальный жанр. В конце XVIII века жанр романса определялся и в русском музыкальном искусстве, когда появился интерес к домашнему музицированию. Развивалось русское поэтическое творчество, без которого невозможно было бы возникновение романса. Русская музыка конца XVIII и начала XIX веков создала основу для рождения творчества М. И. Глинки, кото-

рый уже в 20 лет создавал замечательные романсы и творчество которого оказало воздействие на весь дальнейший ход развития русского романса.

Окончательно русский романс – как жанр поэтического и вокально-инструментального искусства – сформировался на волне восточного романтизма в первой половине XIX века. Ведущий вклад в его становление внесли композиторы А. А. Алябьев, А. Е. Варламов и А. Л. Гурилев.

В продолжение XIX века сформировалось несколько поджанров – классический романс, написанный профессиональными композиторами, городской романс, цыганский романс, жестокий романс и др.

Романс – авторское произведение. У романса должен быть поэт, сочинивший стихи, и композитор, написавший музыку к ним.

С развитием русской поэзии, с появлением новых литературных имен и талантливых произведений возникла волна романсовой лирики, создаваемой одаренными композиторами-любителями.

Возникновение того или иного романса часто происходило в литературно-музыкальных салонах. Эта, звучащая не в концертном зале, а в быту, исполняющаяся не профессионалами, а любителями музыка выполняла важную функцию по созданию базы для классической музыки. Любительство сложилось в России как одна из форм художественной жизни.

В России четко обозначились два музыкальных центра – в Петербурге и в Москве. Москва в отличие от официального Петербурга более терпимо относилась к различным художественным изысканиям и экспериментам. Поэтому неудивительно, что в Москве нашел прибежище русский городской романс, ярчайшим представителем которого во второй половине XIX века стал П. П. Булахов.

Среди потока творчества различных авторов выделялись произведения, которым суждено было остаться в памяти. Нередко забывалось имя композитора, а романс

оставался жить.

И наоборот, часто имя автора запоминалось благодаря лишь одному его произведению, как это случилось в творчестве композитора В. Абаза, написавшего романс «Утро туманное».

«Золотой век» русского романса пришелся на начало XX века, когда работали такие крупные и самобытные исполнители, как А. Вертинский и А. Вьяльцева. Позднее традиции романса продолжали Петр Лещенко, Изабелла Юрьева, Вадим Козин.

Услышать русские романсы можно будет в четверг, 26 ноября в 19.00, в концертном зале дома культуры Vuotalo (Хельсинки, Vuosaari) в исполнении русского инструментального ансамбля «Шмель-трио» в составе: Рейно Бюркланд, баян, Пентти Юрьяниен, домра прима, Артем Гвазав, балалайка-контрабас, и солистов-вокалистов Эугена Антони, Ольги Ридаль, Сергея Шайхулина.

Цена билетов 10/9 евро. Адрес: Vuotalo, Mosaikkittori 2, метро Vuosaari.

Организатор концерта: Русский Культурно-Демократический Союз в Хельсинки. Добро пожаловать!

16 декабря Рождественский концерт с участием Вокальных ансамблей «Акцент» и «Русская песня»

В программе концерта: Русские народные песни, легкие эстрадные мелодии на русском, финском и английском языке.

16 декабря, начало в 19.00. Вход свободный. В фойе перед началом концерта, с 18.15, угощение: глинтвейн, кофе и свободное общение.

Зал Caissa, Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14, Helsinki

НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»

За годы работы клуба «Садко» отродно было наблюдать, как дети, пришедшие к нам еще совсем маленькими, из года в год, совсем как в школе, переходят из кружка в кружок, из лагеря в лагерь – соответственно своему возрасту. Но вот им уже 14 и более лет... Изменились интересы и увлечения, они стали взрослее и требовательнее к своим увлечениям. Но не нужно спешить расставаться с нами! У нас есть новый курс – Самообороны.

Первичные и углубленные навыки самообороны для каждого!

Вам случалось поздно вечером возвращаться домой? Ехать в полупустом вагоне метро? Идти по тускло освещенному тротуару? Слышать шаги за спиной или резкие оклики? Закрывая за собой дверь квартиры, вы облегченно вздохнули – все в порядке, я дома. Но стоит ли каждый раз бояться и рисковать? Ведь не всегда рядом



с вами окажется надежный человек, такси или просто готовые помочь прохожие. Не лучше ли иметь какие-то гарантии безопасности, которые всегда будут при вас? Эти гарантии – знание основных навыков самообороны.

Мы предлагаем Вам курс базовой программы самозащиты, рассчитанной на новичков, который подойдет всем, кто не занимался ранее боевыми искусствами. У нас нет различных поясов, данов и прочей традиции, у нас нет красивых стоек, а если вы хотите уметь раскидывать десятерых противников одним ударом, то это не к нам. У нас:

Только проверенные на практике приемы и ничего лишнего.

Наработка правильной реакции в конфликтных ситуациях.

Все, чему мы обучаем, реально применимо и работает.

Наши уроки самозащиты направлены именно на то, чтобы научить направлять энергию вашего страха не против вас, а против агрессора. Научить вас направлять в правильное русло инстинкты самосохранения и обучить ваше тело применять их правильно.

Жизнь настолько непредсказуема, что просто невозможно предугадать, за каким углом подстерегает опасность. Но когда умеешь за себя постоять, то это уже полубеды. Самооборона важна для абсолютно каждого человека, сколько бы лет ему ни было, какую бы должность он ни занимал и в каком бы районе ни жил.

Мы стремимся организовать максимальное практическое обучение. Этот курс предназначен для юношей и девушек от 14 лет и старше, для молодых и уже взрослых женщин и мужчин.

Особенность предлагаемого нами курса самообороны в том, что все приемы основаны на максимальной доступности обучения, простоте исполнения и эффективности использования в реальных условиях.

Ваш тренер – главный инструктор, основатель клуба Triskelion Kung Fu. С 14 лет Александр увлеченно занимается изучением стиля Вин Чунь, с которого когда-то

начинал и сам легендарный Брюс Ли. Переехав жить в Финляндию, он продолжил освоение стиля в школе Wing Tsun Finland, где получил первую мастерскую степень по системе Wing Tsun Scandinavia. Параллельно с постижением системы Вин Чунь, Александр занимался такими видами единоборств, как танго-дзюцу (ножевой бой) и боевое фехтование (бой короткой палкой), а в 2013 году был основан клуб боевых искусств Triskelion Kung Fu.

Курс Самообороны начинается 15 ноября. Занятия проходят в Молодежном доме Muyllyruo по воскресеньям с 11.00-12.00. Предварительная запись sadko.vkdl@gmail.com. Пробное занятие на курсе бесплатно и Вас ни к чему не обязывает.

Новогодняя елка с котом Леопольдом

Для ребят помладше мы получили совсем неожиданную телеграмму:

«Дорогие ребята! Помогите встретить Новый год Коту Леопольду! Без вас ему скучно! Он будет ждать 13 декабря в 11.00 или 14.00 в Молодежном доме Rastis».

Кот Леопольд боится, что на праздник прибудут проказники Мышата и испортят встречу Нового года. Вам с Леопольдом надо будет позвать на помощь самого главного волшебника Дедушку Мороза (засл. артист А. Коваженко). Он накажет Мышат и всех пригласит в хоровод к елочке. В хороводе: песни, игры, танцы и обязательно – подарки от Дедушки Мороза.

Для всех нас новогодняя елка – это символ жизни. Для детей елка, конечно

же, связана в первую очередь с праздником, с весельем и подарками. Новый год – это волшебное время, когда происходят чудеса, исполняются желания и случаются самые невероятные приключения.

Дорогие друзья, на протяжении многих лет новогодний праздник мы проводили в гостеприимном Российском центре науки и культуры. Пока он на ремонте, ждем с вами встречи в Молодежном доме Rastis, Ulapparaitti 6. Спектакль «Кот Леопольд встречает Новый год» вам покажет многим уже хорошо знакомый коллектив Театра Больших кукол.

Стоимость и продажа билетов: детский с подарком 8 евро, взрослый 5 евро. Пн.–пт., 10.00–18.00, клуб Садко, Sörnäisten Rantatie 33D, 5-й этаж. Bc. Kallahden Nuorisotalo, Pohjavedenkatu 5, metro «Vuosaari», тел.: 09-623 12 03.



ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»
Развиваем и сохраняем родной язык русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и выносливость с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знания ребенка; внеурочная работа: инсценировки, эскизники, кукольные театры. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук.руковод: Алла Ланпаала 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РИНК)
Nordenkylökyläkatu 1, 00250 HKI, тел. (09) 436 0025, факс (09) 444 784. Сайт: http://rlns.gov.ru

Уважаемые посетители!
Российский центр науки и культуры закрыт на капитальный ремонт. Об открытии Центра будет объявлено дополнительно. Следите за обновлениями.

РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ Р. О. РУССКИЙ ДОМ
Sörnisten Rintatie 33 D, 5 этаж, тел.09-623 12 03. http://www.kdfl.fi. E-mail: rksds@kdfl.fi

Исполнительный директор Рейно Бюрланд
Председатель Антти Тийрела
Предлагаем услуги в оформлении бланков по интернету для обмена и получения загранного паспорта гражданам РФ. Также печатаем доверенности, различные справки, делаем копии.

16.11. в 19.00. Вечер русского романса. Ансамбль «Шмель-трио» и Эугени Антони-тенор, Ольга Ридаль-сопрано, Сергей Шахунин-тенор. В концертном зале Vuolaba, Mosakkolintu 2. Билеты 10, 9 €.

04.12.18. Заседание Клуба любителей этноистики. Обсуждение маршрута 2016. Франция -любимое Парижем, знакомство с Нормандией, Шампаней и всем самым интересным, что есть в Северной Франции. Присоединяйтесь. Тел. для справок: 040 746 9248, Зина.

16.12. в 19.00. Рождественский концерт с участием финского ансамбля «Русская лирика» и «Аксент». В программе концерта: Русские народные песни, легкие эстрадные мелодии на русском, финском и английском языке. В поле перед началом концерт с 18.15. Ученики: гитлы, гиты в свободное начало. Запись Саиса, Mikonkatu 17 C/Vuolaba 14, Helsinki, тел.040-529 8650.

УРСЫ И ИСКУССТВО
Вокальный ансамбль «Благовест». Ср. 19.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.

Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн.18.00. Ср.18.00. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель - трио». Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюрланд.

Театральная студия «я и РАРТЕА». Ср. 19.45. Реп. Адр. 050-595 16 44.

Студия восточного танца, без ограничений в возрасте Вт. 20.00. (Мол. дом, Vesala, Tukkipolku 14) Сб.9.30. (Мол. дом, Meriläntie), Рук. Анна Артемьева, тел. 0443068561.

Клуб любителей авторской песни - встречи по третью пятницу каждого месяца в 18.00. Р. Вероника Миконен.

Клуб любителей путешествий - встречи по четвертым пятницам каждого месяца в 18.00. Председатель Юрий Пеллонен.

РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р. О. РУССКИЙ ДОМ
Sörnisten Rintatie 33 D, 5 этаж, тел. 050-14-1000.

Председатель Юрий Пеллонен, тел. 04055027425
Координатор Лариса Малмберг, 0407518336.

13.12. в 11.00 и 14.00. Новогодний спектакль «Кот Леопольд встречает Новый год». Театр Белыхых кукол. (Молодежный дом Rastis, Vuosaari. Игры и хороводы в Дедом Морозом (запись. адрес: Россия А.Коваленко). Подарки. Цена: детский с подарком 8€, взрослый 5€. По адресу: клуб Садко, Sörnisten Rintatie 33D, 5-й этаж, раб.дети 10.00-18.00, тел.(09) 623 12 03. Сб. Kallahden Nuorisotalo, Раб.дети 10.00-18.00. М. «Vuosaari».

РАКСТАСИОННЫЕ РАБОТЫ КРУЖОКОВ
РУССКИЙ КЛУБ «САДКО». Sörnisten Rintatie 33 D, 5 эт. Ансамбль «Аксент». Сб. 13.00. Ср. 17.00. Чт. «Колоколчики» Сб. ст. гр. 11.00, мл. гр. 12.00, «Аксент» 13.00. Рук. Людмила, тел. 040 020 6511.

Математика. Преп. Светлана, тел. 041 527 5583. По расписанию преподавателя Фотина Елена и «Аксент» Преп. Сергей, тел. 040 519 04819.

KALLAHDEN NUORISOTALO. Vuosaari, Pohjanjenväenkatu 5. Сб. Ладунки: 10.00 (2-3), музыкальный Колобок: 11.00 (детей 4-5, 12.00 (детей 3-4), Преп. Людмила. Умельце ручья: 11.00 (детей 3-4 + 12.00 (детей 4-5), Преп. Светлана, тел. 041 527 5583. Дед Мороз: 12.00 (детей 4-5), Преп. Милла Синия. Художественная гимнастика 9.30, 10.15, 12.30 (детей 4-6 лет, 11.00 (детей 7-13 лет). Преп. Лариса, тел. 040 514 9352. Русский язык: 12-ти кл в 10.00; 2-3-х классов в 11.00. Преп. Римма, тел. 044 547 8788. Шелкунчик, балет: 13.00. Преп. Ева, тел. 040 529209.

NUORISOTALO MERISTÄ. Jalasjärvi 3 Сб. Русский язык. Моторики: 10.00 (от 3 лет). Словарики: 11.00 (от 4 лет). Азбука: 12.00 (от 5 лет). Театр. Студия «Арлекин» 13.00. Набор новой группы. Преп. Людмила. Студия эстрад. танца «Роза ветров» 10.00 ст.гр. 11.30 ср.гр. 13.00. Рук. Преп. Анна, тел. 040 306 651.

NUORISOTALO VUOSAARI. Tukkipolku 14, Сб. «Албулук»: Ритмика и танцевальные азы для 3-4 летних 10.00. Детский танец 11.00 (мл. гр. дош.). и 12.00 (ст.гр. ш.к.), Восп. танцы. 13.00. Преп. Эльвира, тел. 044 575 0521. Математика, 9.00-15.00. Преп. Светлана, тел. 041 527 5583. Группа фортепиано 10.00-12.00. Преп. Анна, тел. 040 519 04819. 17.00. мл. гр. 18.00 ст.гр. Восточные танцы 19.00. Преп. Эльвира, тел. 044 575 0521.

KOTUUNAN NUORISOTALO LUUPPI. Ostitie 4. Вт. Студия эстрадного танца «Роза ветров». Ст. гр. 17.00. Мл. гр. 18.30. Студия-танца «Wind Rose» возраст 19-45 лет. Анна, тел. 044 308 85 63.

MYYLUPUURU NUORISOTALO. Myllykivenkuja 6. В. Курсы Самооборона, 11.00 для 14летних и старше (преподавательная запись), тренер Александр. Street Dance, ст. гр. 14.00. Преп. Федор, тел. 045 165 1075.

KALASTAJA. Vanha Tavilä 19, А. 5 эт, Студия TriBallTanssikeskus. Пт. Студия эстрад. танца «Роза ветров». 17.00. мл. гр. 18.00 ст.гр. Wind Rose 19.15 возраст 9+

РУССКИЙ ТЕАТР В ФИЛАНДИИ Р. О.
Председатель общества и режиссер - Анна Резникова. Тел.: 041-444 0991, e-mail: kirkko@teatrifilandi.fi
Приглашаем на прослушивание всех, кто вместе с нами хочет постигать азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники - осветители, звукооператоры, менеджер администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор в молодежную студию Русского театра. Приглашаем потенциальных спонсоров в сотрудничестве!

РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО
Тел.: 050-535 36 76, факс: 09-629 759
Эл. почта: reit@keskusmailta@gmail.com
Разработка программы факультетного обучения для русскоязычных школьников в Финляндии. Создание программы по трудоустройству русскоязычных людей с высшим образованием. Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» (www.chgk.tk).

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ КЛУБ «РОСИНКА»
www.roskina-helsinki.com/teuoristoivuori 8, Хельсинки
Клуб приглашает на занятия в группы:
Baby-fitness (от 1 года до 3 лет) Крошка Ру - музыкально-игровые занятия (от 1 года до 2,5 лет) Аварелия - кружок изобразительного искусства (от 3 лет) Веселые ноты - развивающие музыкальные занятия (от 2,5 лет) Нарюй Еле-йли! Матрешки - развитие речи (от 2 лет) Волшебные истории - обучение чтению по методу Н. А. Зайцева (от 3 лет) Веселый клубок - кружок вязания для детей и взрослых Сами с усами - детский улогон Занятия проводятся по адресу Теуористов 8 (7 минут ходьбы от станции Метро) Полномочительная информация на сайте или по телефону +358 50 362 8865 Екатерина.

СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР «МАРИЯ»
Телефон: +358 400 352 557
Эл. почта: reit@keskusmailta@gmail.com
Действующие курсы:
По воскресеньям в помещении Pihlajamäen nuorisotalo (Moreentie 2, 00710 HELSINKI)
Акробатика для мам с детьми, 9.00-9.45 мамы и дети от 0 до 1 года 9.50-10.35 мамы и дети 1-2 до 3 лет
Мини-футбол, 10.45-11.30 дети 3-7 лет 11.45-13.00 (1,5 занятия вместе) от 7 и старше
Гимнастика, 13.00-13.45. Дети от 4 до 6 лет 13.45-15.00 (1,5 занятия вместе). Дети от 7 до 12 лет

Русский язык 10.45 - 11.30
«Обучай-ка!» для детей 4-5 лет 9.00-9.45
«АббГдейка!» для детей 6-7 лет 11.30-12.15
«Буквашки!» для 1 класса 12.15-13.00

«Знайка!» для 2 класса 13.00-13.45
«Помогайка!» для 3 и 4 классов
Студия «Легенды» 9.00-9.45
Фосфорные ладошки, техника «пальчики» и «кляксы» для детей 3-4 лет с мамами

Студия «Творцы» 9.45-10.30 работа с бумагой, красками, пластилином для детей 4-6 лет
Студия творчества «Выдумачини» 10.30-11.15 раскраски, работа с пластилином, мулягой, рисунки на камушках, соевым тестом (лепка) для детей 6-9 лет

Студия творчества «Мастер на все руки» 10.30-11.15 Мастерские, как это сделать «МО-ТО». Чудеса своими руками. Для детей 6-14 лет
Студия танца для детей 9-10 лет Финский курс с помощью школьного учителя. Для детей от 7-12 лет. Расширение словарного запаса, укрепление грамматики, словарные диктанты, игры, песни на финском языке. 10.30-11.15 Игровой курс финского языка для детей 3-5 лет.

Играли и поем по-фински. Учим стихи, песенки, расширяем словарь. Тематические занятия 11.15-12.30 Итенсивный курс подготовки к школе на финском языке. Для детей 6-7 лет. Курсы-стирание. Выявление пробелов и помощь в их устранении.

Английский язык для взрослых 12.00-13.30 (2 занятия вместе) начальный уровень. Занятия направлены на освоение всех аспектов владения иностранным языком: восприятие речи на слух, письмо, чтение, грамматика, а также разговорная речь и совершенствование коммуникативных навыков.

«Путешествие в Италию» 13.30 - 15.00 (2 занятия вместе) Изучение одного из красивейших языков мира с полным погружением в атмосферу Италии. Знакомство с историей и культурой Италии, традициями и национальной кухней, итальянской музыкой, модой и спортом, путешествия по итальянским городам и регионам, и всё самое интересное от этой уникальной и такой многообразной страны!

Студия танца для детей (7-14 лет) Занятия современными танцами с элементами классической и народной хореографии. Уроки танца включают в себя упражнения, направленные на развитие пластики тела, растяжки, укрепления мышц, формирование осанки. 10.45 - 11.30

СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИЛАНДИИ «ТРИАДА»
Почетный председатель - Андрей Геннадиев
Председатель Союза - Михаил Сийринен, тел. 0505342761
Зам. Председателя - Александр Курпиров, тел. 0415357268
Ответственный секретарь - Татьяна Перж, тел. 04050254.

Целью нашей деятельности является развитие культуры, традиций и национальной кухни, итальянской музыкой, модой и спортом, путешествия по итальянским городам и регионам, и всё самое интересное от этой уникальной и такой многообразной страны!

СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИЛАНДИИ «ТРИАДА»
Почетный председатель - Андрей Геннадиев
Председатель Союза - Михаил Сийринен, тел. 0505342761
Зам. Председателя - Александр Курпиров, тел. 0415357268
Ответственный секретарь - Татьяна Перж, тел. 04050254.

Целью нашей деятельности является развитие культуры, традиций и национальной кухни, итальянской музыкой, модой и спортом, путешествия по итальянским городам и регионам, и всё самое интересное от этой уникальной и такой многообразной страны!

Студия танца для детей (7-14 лет) Занятия современными танцами с элементами классической и народной хореографии. Уроки танца включают в себя упражнения, направленные на развитие пластики тела, растяжки, укрепления мышц, формирование осанки. 10.45 - 11.30

СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО
Председатель: Петри Новичкин, тел.: 0400-488048.
Информация для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNIKKOLA
проводит набор мальчиков и девочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовки) для контакта на сайте: www.dynamo.fi/ru
VOLEЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ОБОРОТ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ - ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/НИК-УЛЬСЕРИHEILU RY
Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет. Спортивный и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., упражнения общефизического характера, спортивные. У кого быстрое ноги - приходите! Тренер Антонио (0400-258355)

ЛИТЕРАТУРНАЯ ИНТЕРНЕТ-ГАЗЕТА ФИЛАНДИИ «СЕРЕНАЯ ШИРОТА»
проект «Эмигрантский проспект»
Председатель организации: Виктория Мисилова, + 358 503301853
Главный редактор: Геннадий Микилин, +358 400809913 www.severfi.ru/SKPE_severfi/

ХОККЕЙНЫЙ ЛЮБИТЕЛЬСКИЙ КЛУБ «СПАРТАК ХЕЛЬСИНКИ»
www.spartak.fi/ru. команда:hokspartak12@gmail.com.
Клуб приглашает в команду игроков - мужчин от 18 до 50 лет.
10-11 лет: игровые тренировки и игра в турнирах на уровне Stadliiga.
Профессиональный тренер - чемпион мира, двукратный коллектив, дружественная атмосфера.
Заинтересованные просим звонить по тел.: 040 563 9 563.

ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «ЛОВО»
Аннатуу Хельсинки e-mail: lia.katunen62@gmail.ru
www.rusdentist.fi
Приглашаем детей от 10 до 15 лет в подгрупповый клуб «Следопыт».
Доп.информация: www.facebook.com/groups/292474594195023/
Каждую субботу богослужения на русском языке с 13.30.
Каждое воскресенье с 11.00 до 13.00 работает бесплатное суп-кафе для одиноких и малообеспеченных. Добро пожаловать!

ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ»
в эфире радио KSL 100,3 MHz по субботам в 17.00
Подробная информация на сайте: www.radioclub-ksl.webs.com

ШЕНГЕНСКАЯ ЛИГА КВН
www.kvn.fi. Тел.: 040-54 15 222, e-mail: fiinn@gmail.ru
Приглашаем всех взрослых и находчивых в команды, а команды на игры КВН финляндия.

ШКОЛА НАЧАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ФИГУРНОМУ КАТАНИЮ НА КОНЬКАХ ПРИ HSK
Приглашаются девочки и мальчики старше 3 лет в новую группу по сб. 11.00-11.45 на льду Oulunkylä. Занятия проводятся на рус. яз. под руководством опытного высококвалифицированного тренера. Тренировки направлены на развитие необходимых навыков катания относительно возраста и стартового уровня подготовки. Доп. инф по тел.: 0405162415, тренер основного катания Светлана Крюкова (svetlana.kryukova@kolombus.fi). Регистрация: listuleistokoulu.hsk@gmail.com, www.hsk.fi/listuleistokoulu

GYMI LASTEN JA NUORTEN KUNTOKLUVI
Tel: 045 1333885, www.gymi.fi
Детский и подростковый клуб приглашает девочек и мальчиков в разнообразную спортивную секцию и кружки. Также имеются особые предложения для взрослых. Преподавание на финском, английском и русском языках. Танцевальные курсы: GymiBreak&Hoop-Workshop Занятия проводятся в GymiParki, Sähkötalo Suomalainen Voimisteluseura га ту тел.: 050 467 9111, www.voimisteluseura.fi

ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКИ SUOMALAINEN VOIMISTELUSEURA RY
предлагает занятия по художественной гимнастике как в спортивных, так и в хобби-

НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

Время можно заказать по телефонам:
09-823 4007, 040-552 47 18

Laillistettu venäjänkielinen psykologi GANNA OIKKONEN

Психологическая диагностика и консультирование
для взрослых и детей (от 3-х лет) с последующей
выдачей психологического заключения.
Тестирование и упражнения (занятия) для подготовки
детей к психологическому тестированию.
Адаптация детей в финском образовании.
Тел.: 060016707 www.pmtk.fi

Lakiasiantuntijasto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА
ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО
ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ
ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВ-
НЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ
СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском,
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn



Vuodent
Harustie 7c, HELSINKI м. RASTILA

- ЛЕЧЕНИЕ ЗУБОВ И КОРНЕВЫХ КАНАЛОВ
- ЛЕЧЕНИЕ ДЕСЕН
- УДАЛЕНИЕ ЗУБОВ
- ЦИФРОВЫЕ ПАНОРАМНЫЕ РЕНТГ. СНИМКИ
- КОРОНКИ, МОСТЫ, ВИНИРЫ И СЪЕМНЫЕ ПРОТЕЗЫ
- ЗАКАЗ ВРЕМЕНИ ПО ИНТЕРНЕТУ

справки по тел.: 050-340 40 20

WWW.VUODENT.FI



www.spektr.net

Подача рекламы в № 12 / 2015
до 02.12.2015



юридическое бюро
Marina Nikula Ky
Всегда на твоей стороне

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслужива-
ние фирм. Консультации по эмиграционному,
семейному и корпоративному праву.
Оформление и регистрация договоров, сделок, прав
собственности. Заверенные переводы документов
с финского на русский язык



LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера
на финском и русском языках,
сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254
info@marinanikula.com www.marinanikula.com



Русские продукты в торговом центре Итис,
широкий ассортимент по доступным ценам!
Молочные продукты, мясные, хлебобулочные
и кондитерские изделия. Продукты из стран
Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итйякескус (Itäkeskus)
часы работы пн-пт 9-21 сб 9-18 и вс 12-18
+358 45 155 03 65 www.kalinkahelsinki.fi

Доска объявлений Финляндии Doska.fi

doska.fi

- Недвижимость
- Здоровье и красота
- Поиск работы
- Бизнес-контакты
- Товары для детей
- И многое другое, 24/7

НЕ ЗНАЕТЕ, ЧТО ПОДАРИТЬ СВОИМ БЛИЗКИМ?



- Мы создадим портрет по фотографии
- Разные техники исполнения

сДЕЛАЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЙ ПОДАРОК

Тел.: 0400-414 049



ТАРАНПОРТТИЙН АЛППАНКА
KING LINE
ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ
РОССИЯ-ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ
ЛУХ-КЛАССА

Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас
от дома до дома на маршруте
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ
И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ
ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
тел.: (812) 974-66-36
+358 (0) 9 424 79373
e-mail: kingline2004@mail.ru
www.kingline.ru

Организация и
сопровождение
переговоров с
поставщиками
производственных
мощностей
Проектирование,
шефмонтаж,
запуск
производства
и наладка
отдельных линий

040 504 30 17
SKTP Oy
Helsinki
Haapaniemenkatu
7-9B

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX»
предлагает широкий спектр услуг по ремонту и
диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя,
ходовой, автоматической коробки передач и
тормозной системы, замена масла, тормозных
колодок, установка сигнализации и другие работы.
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki
040-446 08 66

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

- 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
- 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

